

úvodem

7

balady I

JOHN KEATS / La Belle Dame Sans Merci (<i>Jarmila Urbánková</i>)	12
JOHANN WOLFGANG GOETHE / Král duchů (<i>Jarmila Urbánková</i>)	15
HEINRICH HEINE / Lorelei (<i>František Hrubín</i>)	17
EDGAR ALLAN POE / Annabel-Lee (<i>Vítězslav Nezval</i>)	18
CHARLES KINGSLEY / V písčinách kolem Dee (<i>Jarmila Urbánková</i>)	20
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Rusalka (<i>Emanuel Frynta</i>)	22
MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV / Tři palmy (<i>Petr Kříčka</i>)	25
NIKOLAUS LENAU / Tři Jiří Mulač	28
JANKO KRÁL / Zabitý (<i>Vladimír Holan</i>)	31
FRANTIŠEK LADISLAV ČELAKOVSKÝ / Toman a Lesní panna	33
KAREL JAROMÍR ERBEN / Vodník	36

balady II

VÍTĚZSLAV HÁLEK / Dražba	43
JOSEF VÁCLAV SLÁDEK / V metelici	45
ADOLF HEYDUK / Sirotek na službě	47
TRISTAN CORBIÈRE / Plavčík (<i>Jindřich Hořejší</i>)	48
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Arion (<i>Petr Kříčka</i>)	49
NIKOLAJ ALEXEJEVIČ NĚKRASOV / Zloděj (<i>Zdenka Bergrová</i>)	50
JAN NERUDA / Balada tříkrálová	51
MARIE KONOPNICKÁ / A když král jel na bojiště (<i>Vlasta Dvořáčková</i>)	54
MARIE KONOPNICKÁ / Hvězdy (<i>Vlasta Dvořáčková</i>)	56
CHRISTO BOTEV / Chadži Dimitr (<i>Jan Pilař</i>)	57
IVAN VAZOV / V zákopech (<i>Jarmila Urbánková za jazykové spolupráce Dany Hronkové</i>)	60
VICTOR HUGO / Na jedné z barikád (<i>Svatopluk Kadlec</i>)	62

ve vichru utrpení

ARTHUR RIMBAUD / Spáč v úvalu (<i>Vítězslav Nezval</i>)	64
ARTHUR RIMBAUD / Vyjevení (<i>Hanuš Jelínek</i>)	66
NIKOLAUS LENAU / V hospodě (<i>Jiří Mulač</i>)	68

ALEKSA ŠANTIĆ / Rukama nelom (<i>Jarmila Urbánková za jazykové spolupráce Milady Blažkové</i>)	70
CYPRIAN NORWID / Můj žal (Jan Pilař)	71
VICTOR HUGO / Nesmyslnost války (<i>Svatopluk Kadlec</i>)	72
RAINER MARIA RILKE / Král (<i>Vladimír Holan</i>)	74
JOSÉ ESPRONCEDA / Žebrák (<i>Vladimír Mikeš</i>)	75
JANKO KRÁL / Řemeslník (<i>Vladimír Holan</i>)	80
ROBERT BURNS / Bolest zubu (<i>Jiří Valja</i>)	82
ROBERT BURNS / Všichni, kterou jsem spatřil (<i>Jiří Valja</i>)	84
NIKOLAJ ALEXEJEVIČ NĚKRASOV / Ukolébavka (<i>Zdenka Bergrová</i>)	85
EMILE VERHAEREN / Socha měšťáka (<i>Jindřich Hořejší</i>)	86

jen dál!

JAROSLAV VRCHLICKÝ / Na sklonku XIX. věku	89
ARTHUR RIMBAUD / Závrať (<i>Vítězslav Nezval</i>)	92
JOSEF VÁCLAV SLÁDEK / Z Českých znělek	94
SVATOPLUK ČECH / Buď práci čest!	96
JAN NERUDA / Jen dál!	98
ADOLF HEYDUK / Duma v bouři jarní	102
JOSEF VÁCLAV SLÁDEK / Májová	103
SÁNDOR PETŐFI / Básníci XIX. století (<i>Kamil Bednář</i>)	104

můj sladký kraji

JAN KOLLÁR / 84. znělka ze Slávy dcery	106
GIOSUÈ CARDUCCI / Vzpomínka ze školy (<i>Jaroslav Vrchlický</i>)	107
MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV / Otčina (<i>Josef Hora</i>)	110
CHARLES BAUDELAIRE / Té chůvě (<i>Svatopluk Kadlec</i>)	111
ALEXANĎR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Když někdy za městem (<i>Emanuel Frynta</i>)	112
PENČO SLAVEJKOV / Můj Balkán (<i>Jarmila Urbánková za jazykové spolupráce Dany Hronkové</i>)	113
ADAM MICKIEWICZ / Akermanské stepi (<i>Vladimír Holan</i>)	115
JAN NERUDA / Což nemá blaha	116
JAROSLAV VRCHLICKÝ / Hovor na moři	117
JOSEF VÁCLAV SLÁDEK / Neuměl bych zapomenout	118
IVAN FRANKO / Rozjimáň (<i>Zdeňka Hanusová</i>)	119
ALOIS GRADNIK / Matce (<i>Jiří Wolker</i>)	120
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW / Dětem (<i>Jarmila Urbánková</i>)	122

za trochu lásky

NIKOLAJ ALEXEJEVIČ NĚKRASOV / Veliká láska (<i>Ždenka Bergrová</i>)	125
PAUL VERLAINE / Slyšte, co sladká píseň pje (<i>František Hrubín</i>)	126
JAROSLAV VRCHLICKÝ / Za trochu lásky	129
JULIUSZ SŁOWACKI / Kopretiny (<i>Jarmila Urbánková</i>)	130
FRANCE PREŠEREN / Dva gazely (<i>Jarmila Urbánková za spolupráce O. Berkopce</i>)	131
WILLIAM BUTLER YEATS / Aedh touží snést modré z nebe (<i>Jarmila Urbánková</i>)	132
PAUL VERLAINE / Zlomyslná luna (<i>František Hrubín</i>)	134
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Noc. Klid a mír... (<i>Luděk Kubišta</i>)	135
ADOLF HEYDUK / Ach, já jsem do Říma až putoval	136
ALFRED DE MUSSET / Barberinina písnička (<i>Ždeněk Hobzík</i>)	137
JOHN KEATS / Štastná necitelnost (<i>Jarmila Urbánková</i>)	138
GEORG GORDON BYRON / S pláčem a němě (<i>Jarmila Urbánková</i>)	139
MARCELINE DESBORDES-VALMORE / Elegie (<i>Ždeňka Pavlousková</i>)	140
ELIZABETH BARRET BROWNINGOVÁ / Z Portugalských sonetů (<i>Jarmila Urbánková</i>)	142
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Prořidla oblaka (<i>Emanuel Frynta</i>)	144
WILLIAM WORDSWORTH / Lucie (<i>Jarmila Urbánková</i>)	145
MIHAIL EMINESCU / K hvězdě (<i>Vilém Žávada</i>)	146

nehvězdná hvězda

HEINRICH HEINE / Nehvězdná hvězda (<i>František Hrubín</i>)	148
JOSEF SVATOPLUK MACHAR / Sonet o různé tragice	149
GEORG GORDON BYRON / Don Juan (<i>Tomáš Vondrovic</i>)	150
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Krasavici, která šňupala tabák (<i>Emanuel Frynta</i>)	152
MIHAIL EMINESCU / Ti naši mladíci (<i>Vilém Žávada</i>)	155
ADAM MICKIEWICZ / Přípitky (<i>Erich Sojka</i>)	156
VÍTĚZSLAV HÁLEK / Vy chlubná ústa Vatikánu	159
VÍTĚZSLAV HÁLEK / Vystavěl kníže velký hrad	160
FJODOR IVANovič ŤUTČEV / Zima se rozčiluje (<i>Jiří Mulač</i>)	161
HEINRICH HEINE / Paní Starost (<i>Otokar Fischer</i>)	162
CHRISTIAN MORGENSTERN / Na muší planetě (<i>Jindřich Hořejší</i>)	164
FRIEDRICH SCHILLER / Dělení země (<i>Jan Kamenář</i>)	165
GIOSUÈ CARDUCCI / Májová (<i>Jaroslav Vrchlický</i>)	167
JOHN KEATS / Píseň o sobě (<i>Jiřina Hauková</i>)	168

a sladká vůně divokého kvítí

ALFRED TENNYSON / Potok (<i>Jarmila Urbánková</i>)	173
VICTOR HUGO / Nápis na hrob dítěte na břehu mořském (<i>Jaroslav Vrchlický</i>)	176
JAROSLAV VRCHLICKÝ / Na křídlech větrů	177
MIHAIL EMINESCU / Călin (<i>Vilém Závada</i>)	177
PERCY BYSSHE SHELLEY / Alastor neboli Duch samoty (<i>Jarmila Urbánková</i>)	181
MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV / Skalní štít (<i>Ždenka Bergrová</i>)	183
ARTHUR RIMBAUD / Ticho (<i>Vítězslav Nezval</i>)	184
NIKOLAUS LENAU / Holandská krajina (<i>Jiří Mulač</i>)	187
MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV / Na obzoru plachta bílá (<i>Bohumil Mathesius</i>)	188
NIKOLAJ ALEXEJEVIČ NĚKRASOV / Před deštěm (<i>Ždenka Bergrová</i>)	189
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Kdo vlny, kdo vás zastavil? (<i>Emanuel Frynta</i>)	190
PERCY BYSSHE SHELLEY / Egyptský Ozymandias (<i>Jarmila Urbánková</i>)	191
JOSÉ ESPRONCEDA / Převraty světa (<i>Vladimír Mikeš</i>)	192

stébla trávy

WALT WHITMAN / Stébla trávy (<i>Emanuel z Lešehradu</i>)	195
--	-----

temná noci! jasná noci!

KAREL HYNEK MÁCHA / Noc	201
ALEXANDR SERGEJEVIČ PUŠKIN / Anděl (<i>Petr Křížka</i>)	202
MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV / Sám a sám (<i>Marie Marčanová</i>)	203
JOHANN WOLFGANG GOETHE / Duše světa (<i>Otokar Fischer</i>)	204
JOHANN WOLFGANG GOETHE / Jedno a vše (<i>Otokar Fischer</i>)	206
JOHANN WOLFGANG GOETHE / Příroda a umění (<i>Kamil Bednář</i>)	207
JAROSLAV VRCHLICKÝ / Beethoven	208
GIACOMO LEOPARDI / Nekonečno (<i>Kamil Bednář</i>)	209
JAN NERUDA / Děj Země je krátce jen vyprávěn	210
CHARLES BAUDELAIRE / Vzlétání (<i>Svatopluk Kadlec</i>)	212
STÉPHANE MALLARMÉ / Tato noc (<i>Vítězslav Nezval</i>)	213
CHARLES BAUDELAIRE / Cesta (<i>Svatopluk Kadlec</i>)	214
JOSÉ ESPRONCEDA / Hoř, plameni (<i>Vladimír Mikeš</i>)	216

Poznámky o autorech	221
Vysvětlivky	233
